

# Nottingham Trent University

## Module Specification

	Basic module information	
1	Module Title:	Chinese Translation and Interpreting
2	Module Code:	MAND30812
3	Credit Points:	20
4	Duration:	Second Half Year
5	School:	School of Arts and Humanities
6	Campus:	Clifton
7	Date this version first approved to run:	September 2017

### 8 Pre, post and co-requisites:

These are modules that you must have studied previously in order to take this module, or modules that you must study simultaneously or in a subsequent academic session

Pre, Co, Post      Module Code      Module Title

### 9 Courses containing the module

<u>Level</u>	<u>Core/Option</u>	<u>Mode</u>	<u>Code</u>	<u>Course Title</u>
6	Option	SW		BA Joint Honours Modern Languages
6	Option	FT		BA Joint Honours Modern Languages
6	Option	PT		BA Joint Honours Modern Languages
		FT	EURX003	European Exchange (Full Year)
		FT	INTX003	International Exchange (Full Year)

### 10 Overview and aims

This module is building on level 1 & 2's language skills and introducing concepts on translation. It aims to develop your skills and techniques as a translator and interpreter for the future job market. You will be given trainings to translate articles from a variety of areas, which will empower you with knowledge from other fields, increase their awareness of the cultural differences and increase their sensitivities towards English and Chinese.

With regard to the interpretation, you will be trained in consecutive Interpreting simulating real, practical situations. The module will give you an indication of what professional interpreting entails, and will equip you with the skills to undertake interpreting tasks; it will expose you to a range of practical issues associated with the successful accomplishment of such tasks; it will also offer some practical preparation for subsequent employment by developing skills which are actively sought by employers.

**11 Module content**

You will develop knowledge and understanding of Translation processes and techniques, and engage in guided practice; you will also strengthen your translating skills by translating works and giving critique on other's work. You will develop interpreting skills by undertaking Consecutive Interpreting activities. You will engage in guided practice; you will also strength your interpreting skills by working on interpreting topics from various areas.

In close association with a supervisor you will develop and refine your translation and interpreting skills either through individual tutorials, class activities or electronic. You will carry out most of your preparatory and translation work either independently and in a group, and will receive supervision and support from your tutor through discussion of and/or amendments to drafts of your project.

**12 Indicative reading**

- Mona Baker (2011). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London: Routledge
- Jeremy Munday (2001). *Introducing Translation Studies: Theories and Application*. London: Routledge.
- Geoffrey Samuelsson-Brown (2008). *Practical Guide for Translators*. London: Multilingual Matters.
- Valerie Pellatt and Eric T. Liu (2009). *Thinking Chinese Translation: A Course in Translation Method: Chinese to English*. London: Routledge.
- Valerie Pellatt and Eric T. Liu (2013). *Translating Chinese Culture: The process of Chinese-English translation*. London: Routledge.
- Zinan Ye and Lynette Xiaojing Shi (2008). *Introduction to Chinese-English Translation: Key Concepts and Techniques*. New York: Hippocrene Books Inc.

**13 Learning outcomes**

Learning outcomes describe what you should know and be able to do by the end of the module

Knowledge and understanding. After studying this module you should be able to:

At the end of the course, you should be able to

- Demonstrate a solid understanding of relevant areas of translation and interpreting theory
- Demonstrate high-level knowledge and understanding of the lexis, structures, registers and varieties of Chinese and English
- Demonstrate the ability to transfer effectively between the two languages in written and spoken form
- Demonstrate a sophisticated understanding of the socio-cultural similarities and differences between Chinese and English

Skills, qualities and attributes. After studying this module you should be able to:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Increase your Chinese and English language skills (reading, listening, speaking, writing) for professional purposes</li> <li>• Communicate complex information in English and Chinese and mediate effectively between the two by acting as interpreters in professional situations</li> <li>• Make proficient and attentive use of different knowledge-providing sources, e.g. bilingual dictionaries, encyclopaedias and the internet</li> <li>• Demonstrate advanced problem-solving skills, and apply high-level use of IT for electronic communication and presentation of argument</li> </ul>

<b>14 Teaching and learning</b>
<p><i>Range of modes of direct contact</i></p> <p>This indicates the range of direct contact teaching and learning methods used on this module, e.g. lectures, seminars</p>
<p>You will be given an introduction to the theory of translation and interpretation techniques. You will follow a series of workshops on Translation and Consecutive Interpreting. Each week you will be expected to carry out considerable translation work independently or in a group from one assigned topic, and then attend the workshop to discuss your translation works and give critique to other classmates' works. You will also need to undertake consecutive interpretation work in the workshop.</p>
<p>Total contact hours: 39</p>
<p><i>Range of other learning methods</i></p> <p>This indicates the range of other teaching and learning methods used on this module, e.g. directed reading, research</p>
<p>Total non-contact hours: 161</p>

15	<b>Assessment methods</b>			
	This indicates the type and weighting of assessment elements in the module			
	<u>Element number</u>	<u>Weighting</u>	<u>Type</u>	<u>Description</u>
	1	50%	Interpreting	
	2	50%	Translation	
<b>Diagnostic/formative assessment</b>				

This indicates if there are any assessments that do not contribute directly to the final module mark

### Further information on assessment

This section provides further information on the module's assessment where appropriate

### Document management

16	Module Title:	Chinese Translation and Interpreting	
17	Module Code:	MAND30812	
18	Subject (JACS) Code	T110	
19	Cost Centre	137	
20	School:	AAH	
21	Academic Team	HLG	
22	Campus	2 (Clifton)	
23	Other institutions providing teaching	<i>Please complete in box 23 a-d - if applicable</i>	
		Institution	%
23a	Other UK Higher Education or Further Education Institution- Please name Percentage not taught by NTU		
23b	Other public organisation in the UK- Percentage not taught by NTU		
23c	Other private organisation in the UK - Percentage not taught by NTU		
23d	Any other Non-UK organisation - Percentage not taught by NTU		
24	Date this version was formally approved by SASQC/DAG:	January 2017	